

Veröffentlichungen von *Helmuth Sagawe*

(Stand 22. Juni 2008)

Thema: Soziologie / Kulturdiallog / Technik / Neue Medien/ Übersetzungswissenschaft

- 15. Sagawe, Helmuth** (2004) „*Faktoren regionaler und lokaler Identitätsbildung im Internet: Das Internet im interkulturellen Vergleich*“ in: Markus Müller / Sabine Klaeger: Medien und kollektive Identitätsbildung, Ergebnisse des 3. Franko- Romanisten-Kongresses (26.09. bis 29.09.2002 in Aachen) Beihefte zu Quo vadis, Romania, Bd. 16, hg. v. Georg Kremnitz s.166-178.
- 14. Keil-Sagawe, Regina / Sagawe, Helmuth, Goufrani, Maurice-Brahim**, (2003) „*Die Agenda- und Partnerschaft Heidelberg – Essaouira: Chronologie eines deutsch-marokanischen Kulturdialogs 1997-2002*“, in: Minuth, Christian /Wölfing, Willi (Hrsg.) KONTAKT, Schriftenreihe des Instituts für Weiterbildung, Band 18, 1. Auflage, Seite 170-177.
- 13. Keil-Sagawe, Regina / Sagawe, Helmuth, Goufrani, Maurice-Brahim**, (2003) „*Le Partenariat entre Essaouira et Heidelberg: Chronologie d'un dialogue des cultures Maroc-Allemagne 1997 – 2002*“, in: Minuth, Christian /Wölfing, Willi (Hrsg.) KONTAKT, Schriftenreihe des Instituts für Weiterbildung, Band 18, 1. Auflage, Seite 178-185.
- 12. Sagawe, Helmuth**, (2000) „*Überlegungen zur Terminologiearbeit (TermHyperWork) und Terminologiesuche (TermHyperSearch) der dritten Generation. Entwicklung einer wissenschaftlichen Terminologie-Markup-Language*“ in: LEBENDE SPRACHEN, Zeitschrift für fremde Sprachen in Wissenschaft und Praxis. Heft 3, , Berlin, Seite 97 -101
- 11. Sagawe, Helmuth** (1999), "*Das Internet im interkulturellen Vergleich - Überlegungen zu einem Untersuchungsvorhaben über globale und regionale Identitätsbildung durch das Internet*", in: TEXTconTEXT 13 = NF 3.2, 117-141.
- 10. Sagawe, Helmuth**, (1995) "*Die Metapher als sprachliches Mittel zur Internalisierung informationstechnischer Innovation*", in: IDIOMA, Revue de linguistique et de traductologie publié par l'École supérieure de Traduction et d'Interpretation (Ville de Bruxelles), Nr.: 7, Brüssel.
- 9. Sagawe, Helmuth/ Spaan, Gudrun**, (1995) "*Interkulturalität in der Werbung. Eine vergleichende Untersuchung des Computer-Software-Marktführers MICROSOFT in der Bundesrepublik und den USA*" in: TEXTCONTEXT, TRANSLATION - THEORIE - DIDAKTIK - PRAXIS, Nr 2, , Julius Groos Verlag Heidelberg.
- 8. Helmuth Sagawe**, (1995) "*Kommunikatives Handeln Mensch-Computer*", in: LDVForum, Band 12, Nummer 1, Juni.
- 7. Sagawe, Helmuth**, (1994) "*Einfluß intelligenter Maschinen auf menschliches Verhalten*", Westdeutscher Verlag,
- 6. Sagawe, Helmuth**, (1990) "*Ordenadores y usuarios, Una Problemática relation*", in: TELOS, Cuadernos de Comunicación, Tecnología y sociedad 20, Madrid, Seite 93.
- 5. Sagawe, Helmuth**, (1990) "*Mensch Computer*", in: PC-Nachrichten der Universität Heidelberg, Nr. 8, Heidelberg.
- 4. Sagawe, Helmuth**, (1990) "*Der Computer als Kommunikationspartner des Menschen*" in: Wallmannsberger, Josef (Mithrsg.), Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft (Universität Innsbruck), Anglistische Reihe, Innsbruck.
- 3. Sagawe, Helmuth**, (1989) "*Das Password, ein offenes Geheimnis?*", in: PC-Nachrichten, Mitteilungsblatt für PC-Benutzer an der Universität Heidelberg, Heft 6.
- 2. Sagawe, Helmuth**, (1989) "*Ist ein sinnvoller Datenschutz durch das Password gewährleistet?*", in: PIK, Praxis der Informationsverarbeitung und Kommunikation, Nr. 3, München.
- 1. Sagawe, Helmuth**, (1989) "*Kommunikationspartner Computer*", in: Wirkendes Wort, Deutsche Sprache und Literatur in Forschung und Lehre, Nr. 2, Bonn.

Thema: Ausbildung und Beruf / Übersetzungswissenschaft

4. **Sagawe, Helmuth**, (2000) Das Translatorische Handlungsinventar. Eine empirische Untersuchung des Translatorischen Handelns mit multivariater Faktorenanalyse, Hamburg, Dr.Kovac-Verlag.
3. **Sagawe, Helmuth**, (1989) "EDV-Aus- und Weiterbildung für Übersetzer und Dolmetscher am Institut für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Heidelberg", in: *Modellversuch: Studienkomponente Sprachdatenverarbeitung in der Übersetzer- und Dolmetscherausbildung - Proceedings*, herausgegeben von Karl- Heinz Freigang und Klaus-Dirk Schmitz, Universität des Saarlandes, Fachrichtung 8.6; Saarbrücken.
2. **Sagawe, Helmuth**, (1989) "EDV-Aus- und Weiterbildung für Übersetzer und Dolmetscher am Institut für Übersetzen und Dolmetschen der Universität Heidelberg", in: *Mitteilungsblatt Bund Deutscher Übersetzer*, Nr. 3/35 Bonn.
1. **Sagawe, Helmuth**, (1989) "PC-Pool im Institut für Übersetzen und Dolmetschen", in: *PC-Nachrichten, Mitteilungsblatt für PC-Benutzer an der Universität Heidelberg*, Heft 6.

Thema: Soziale Bewegungen / Ökologie

7. **Sagawe, Helmuth**, (1996) "Ökologisch orientierte Jugend, eine 'post-ökologische' Bewegung?", in: *NEUE PRAXIS*, Zeitschrift für Sozialarbeit, Sozialpädagogik und Sozialpolitik, Nr. 4/96, Neuwied, Seite 313-326.
6. **Sagawe, Helmuth**, (1993) "Post-Ökologie. Eine neue soziale Bewegung?" in: *Angewandte Sozialforschung*, Jahrgang 18, Wien, 4-1993/94, Seite 237-252.
5. **Schneider, Herbert/ Sagawe, Helmuth/ Akbari, Hasan**: (1994) "Freiwilliges ökologisches Jahr in Baden-Württemberg. Modellprojekt 1990-1993. Abschlußbericht der wissenschaftlichen Begleitung." Herausgegeben von der Landeszentrale für Politische Bildung, Stuttgart.
4. **Sagawe, Helmuth**, (1993) *Umweltbewußtsein Jugendlicher: Ohnmacht - Empörung - Macht mal! Wir machen es anders! Betrachtung einer "post"- ökologischen Bewegung.* In: *DOKUMENTATION der aej-Studententagung vom 22.- 24. Juni 1993 in der Evangelischen Akademie Altenkirchen*, Altenkirchen.
3. **Sagawe, Helmuth**, (1993) "Post-Ökologie, die ökologische Modernisierung des Faschismus", in: *Arkaden. Interkulturelle Zeitschrift*, Hildesheim, Heft 1, 1993, S. 114 - 115.
2. **Sagawe, Helmuth/ Akbari, Hasan**: *Zweiter Zwischenbericht der wissenschaftlichen Begleitforschung des Freiwilligen ökologischen Jahres*, Stuttgart: Herausgegeben von der Landeszentrale für Politische Bildung, Stuttgart 1992.
1. **Schneider, Herbert /Sagawe, Helmuth /Akbari, Hasan**, (1991) "Modellprojekt: Freiwilliges ökologisches Jahr in Baden-Württemberg, 1. Modelljahr 1990/91", herausgegeben von der Landeszentrale für Politische Bildung Baden-Württemberg, Stuttgart 1991.

Thema: Politikwissenschaft

4. **Sagawe, Helmuth**, (1986) "Politische Aktivität setzt Aufgeschlossenheit voraus", in: *Demokratische Gemeinde*, Heft 8, 1986, Seite 32 ff.
3. **Sagawe, Helmuth**, (1985) "Methodik der Untersuchung" in: Schneider, Herbert, Döhler, H.-J. von, Nesper, K.-H., Sagawe, H., *Kreispolitik im ländlichen Raum, Beiträge zur Kommunalwissenschaft*, Nr. 20, MINERVA-Publikation, München.
2. **Sagawe, Helmuth**, (1985) "Ist Freizeit für den Kommunalpolitiker ein Fremdwort?" in: *Landkreisnachrichten aus Baden-Württemberg*, 24. Jahrg., Heft 1, vom 29.März.

1. **Sagawe, Helmuth**, (1983) "*Kommunales Wahlverhalten - zwischen Partei- und Persönlichkeitsorientierung?*" in: *Das Rathaus*, Zeitschrift für Kommunalpolitik, Heft 12.

Thema: Empirische Sozialforschung

1. **Brückner, E., Hormuth, S., Sagawe, H.**, (1982) "*Telefoninterviews - ein alternatives Erhebungsverfahren?*" in: *ZUMA-Nachrichten* Nr. 11, Mannheim.

Publikationen im Internet

14. **Sagawe, Helmuth** (2003): Der "Klammeraffe" <http://www.dr-sagawe.de/affe.htm>
13. **Sagawe, Helmuth** (1999): „homunculus digitalis“ Das Sein des Menschen im Cyberspace <http://www.dr-sagawe.de/univers/homuk1.htm>
12. **Sagawe, Helmuth** (1999): "Mensch im Netz" <http://www.dr-sagawe.de/menschin.htm>
11. **Sagawe, Helmuth** (1998): Mensch im Netz : "Sein im Netz" <http://www.dr-sagawe.de/sein.htm>
10. **Sagawe, Helmuth** (1998): L'homme et l'anthropomorphose de l'ordinateur <http://www.dr-sagawe.de/univers/franz1.htm>
9. **Sagawe, Helmuth** (1998): Por Dios, señor ordenador! <http://www.dr-sagawe.de/univers/spauf1.htm>
8. **Sagawe, Helmuth** (1997): Institutionalisierungsprozesse von neuen Medien im Spannungsfeld von kulturellen, gesellschaftlichen und technischen Entwicklungen <http://www.dr-sagawe.de/univers/leige.htm>
7. **Sagawe, Helmuth** (1997): Kommunikatives Handeln Mensch-Computer: Kommunikation im Vergleich zur interpersonalen Kommunikation <http://www.dr-sagawe.de/univers/econ.htm>
6. **Sagawe, Helmuth** (1997): "Mensch Computer!", Der Mensch und die Anthropomorphose des Computers <http://www.dr-sagawe.de/univers/pcm.htm>
5. **Sagawe, Helmuth** (1997): Der Computer als Kommunikationspartner des Menschen <http://www.dr-sagawe.de/univers/votr.htm>
4. **Sagawe, Helmuth** (1997): Freiwilliges Ökologische Jahr Modellprojekt in Baden-Württemberg <http://www.dr-sagawe.de/univers/safoej1.htm>
3. **Sagawe, Helmuth** (1996): Assoziatives Layouten: Kognitive Diskrepanzen durch den Einsatz des Computers als Schreibzeug <http://www.dr-sagawe.de/univers/diskrep.htm>
2. **Sagawe, Helmuth** (1995): Metaphorik als Indikator gesellschaftlicher Verinnerlichung informationstechnischer Innovation. <http://www.dr-sagawe.de/univers/meta1.htm>
1. **Sagawe, Helmuth** (1992): Soziologische Aspekte der Computertechnologie Kommunikatives Handeln Mensch-Computer, Gastvortrag an der Universität Zürich <http://www.dr-sagawe.de/univers/votr1.htm>